

## I. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

<b>Programa Educativo:</b> Lenguas Originarias				
<b>Nombre de la Asignatura:</b> Lengua Originaria V			<b>CLAVE:</b> L O 1 1 0 5 0 5 D S	
<b>Objetivo General de la Asignatura:</b> Proporcionar al estudiante los conocimientos de aprendizaje en la aplicación de elementos gramaticales mediante reconocimientos de los verbos intransitivos e transitivos para que permita entender las actividades del ser humano.				
<b>Semestre:</b> III	<b>Eje de formación:</b> Lenguas originarias		<b>Etapas de Formación:</b> Nivel II	
<b>Espacio Formativo</b>	<b>Aula</b>	<b>Laboratorio/taller</b>	<b>Vinculación</b>	
	x			
<b>Total de horas al semestre</b> Esta información lo tienen los mapas curriculares	<b>Docencia</b>	<b>Trabajo de Campo Profesional Supervisado</b>	<b>Otras Actividades de Aprendizaje Individual o Independiente a través de Tutoría o Asesoría</b>	<b>Créditos</b>
	64	50	20	6

**Introducción:** Lengua originaria es un eje transversal de las cuatro licenciaturas que ofrece la UNICH, por lo tanto, el programa de lenguas originarias bajo competencia está programado su enseñanza en seis semestres: nivel I (1° y 2°), nivel II (3° y 4°) y nivel III (5° y 6°). Se basa en el enfoque metodológico comunicativo para desarrollar las habilidades de los (las) estudiantes en escuchar, hablar, leer, escribir y comprender aspectos culturales y cosmogónicos. La estrategia de enseñanza se basa en la interacción entre estudiantes de las lenguas originarias con la intervención del profesor, empleando diversas técnicas de enseñanza-aprendizaje de manera funcional una lengua originaria de Chiapas para escuchar, conversar, escribir y que propicie la interculturalidad. Lengua originaria V, es el nombre de la asignatura del primer semestre que tiene en sus contenidos 3 unidades: unidad I. Trabajo, unidad II. Mercado comunitario, unidad III. Mercado urbano. Al egresar el estudiante es capaz de leer, escuchar, conversar y escribir con temas relacionado trabajo, mercado comunitario y mercado urbano.

**II. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN**

<b>Acreditación total</b>		<b>Porcentaje</b>
Unidades temáticas		40 %
Proyecto Integrador		60 %
Prácticas de campo		
Co-evaluación estudiante-estudiante *		
Autoevaluación *		
<b>Total</b>		<b>100 %</b>

\* Los criterios deberán ser consensados entre los involucrados

<b>Evaluación de unidades temáticas</b>	<b>Evidencias</b>	<b>Porcentaje</b>
Unidad I. Trabajo.		40 %
Unidad II. Mercado comunitario.		40 %
Unidad III. Mercado urbano.		20 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

<b>Evaluación de Proyecto Integrador</b>	<b>Evidencias</b>	<b>Porcentaje</b>
Entrega primer corte de Proyecto integrador		30 %
Entrega Final del Proyecto integrador		40 %
Presentación del Proyecto Integrador		30 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

<b>Evaluación de Prácticas de Campo</b>	<b>Evidencias</b>	<b>Porcentaje</b>
Planeación	Videos o audios en Lengua Originaria	45 %
Asistencia	Lista de asistencia	10 %
Sistematización de resultados	Informe escrito que incluya la Lengua Originaria.	45 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

### III. DESGLOSE POR UNIDAD TEMÁTICA

<b>Unidad Temática:</b> I. Trabajo.		
<b>Horas Prácticas:</b>	<b>Horas Teóricas:</b>	<b>Horas Totales:</b>
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Reconocer los tipos de trabajo que se realizan en las comunidades mediante lecturas de textos relacionados con los temas y prácticas de campo para que el estudiante pueda realizar conversaciones en la lengua que aprende.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Identificar los tipos de trabajos en la comunidad mediante textos escritos en la lengua que estudia. 2. Identificar los tipos de trabajo comunitario-colectivo mediante textos escritos en la lengua que estudia. 3. Diferenciar los tipos de intercambios de trabajo a través de los conceptos que se usan en la lengua que estudia.	<b>Saber hacer:</b> 1. Realizar lecturas y conversaciones en relación a los tipos de trabajo en la comunidad. 2. Realizar lecturas y conversaciones en relación a los tipos de trabajo comunitario-colectivo. 3. Aplicar los conceptos sobre los intercambios de trabajo mediante textos, diálogos o conversaciones	<b>Ser:</b> 1. Participa en los trabajos que se realizan en la comunidad. 2. Valora los tipos de trabajos que se realizan en la comunidad. 3. Participa en los trabajos comunitarios-colectivos. 4. Valora los tipos de trabajos comunitarios-colectivos. 5. Respeta los conceptos sobre los intercambios de trabajo. 6. Aporta puntos de vista personales con apertura y considera los de otras personas al reflexionar sus procesos de aprendizaje.
<b>Temas:</b> 1.1. Trabajos en la comunidad. 1.2. Trabajo comunitario-colectivo. 1.3. Intercambio de trabajo.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Realiza preguntas de apertura en relación a los temas.</li> <li>2. Proporciona los temas teóricos -prácticos.</li> <li>3. Evalúa la formación de textos de los tipos de trabajo en la comunidad que se realizan, comunitario-colectivo e intercambio de trabajo.</li> <li>4. Realiza lecturas de textos de los tipos de trabajo que se realizan en la comunidad, comunitario-colectivo e intercambio de trabajo realizados en equipo.</li> </ol>		

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):** a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.  
b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.  
Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.  
1. Observar el desempeño mediante la expresión oral y escrita y la comprensión lectura a través de una lista de cotejo.

**Nota:** Presentar evidencias tales como textos escritos, cuadros sinópticos, carteles e imágenes.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo):**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

<b>Unidad Temática: II. Mercado comunitario</b>		
<b>Horas Prácticas: 15</b>	<b>Horas Teóricas: 10</b>	<b>Horas Totales: 25</b>
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Realizar prácticas de compra y venta, intercambio y préstamo de productos que le permita interactuar en el mercado comunitario a través de conversaciones y lecturas de textos para que el estudiante pueda establecer vínculos comunitarios.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Identificar los diálogos de compra y venta en el mercado comunitario. 2. Identificar las expresiones momentos en que se realizan los intercambios de productos. 2. Identificar los préstamos de productos (semillas, animales domésticos) que se realizan en el mercado comunitario.	<b>Saber hacer:</b> 1. Construye diálogos en relación a compras y ventas que se realiza en el mercado comunitario. 2. Efectúa compras y ventas mediante diálogos de la lengua que estudia. 3. Efectúa intercambios de productos mediante conversaciones de la lengua que estudia. 4. Forma textos para su lectura en relación a intercambios de productos. 5. Efectúa los préstamos de productos que se realizan en el mercado comunitario.	<b>Ser:</b> 1. Participa en compras y ventas. 2. Participa en los intercambios de productos. 4. Aporta puntos de vista personales con apertura y considera los de otras personas al reflexionar sus procesos de aprendizaje en los préstamos de productos. 5. Valora las diversas formas en que se realizan los préstamos de productos.
<b>Temas:</b> 2.1. Compra y venta. 2.2. Intercambios de productos. 2.3 Préstamos de productos.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos.		
1. Realiza preguntas de apertura en relación a los temas. 2. Proporciona los temas teóricos -prácticos. 3. Evalúa la formación de textos de las prácticas de campo y venta, intercambio y préstamo en la comunidad que se realizan. 4. Realiza lecturas de textos de prácticas de campo y venta, intercambio y préstamo.		

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):** a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.  
b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.  
Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.  
1. Observar el desempeño mediante la expresión oral y escrita y la comprensión lectura a través de una lista de cotejo.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

<b>Unidad Temática:</b> II. Mercado urbano.		
<b>Horas Prácticas:</b> 15	<b>Horas Teóricas:</b> 10	<b>Horas Totales:</b> 25
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Realizar prácticas de compra y venta, intercambio y préstamo de productos que le permita interactuar en el mercado urbano a través de conversaciones y lecturas de textos para que el estudiante pueda establecer vínculos comunitarios.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Identificar las palabras adaptadas e integradas en la lengua que se utiliza en el mercado urbano 2. Identificar los neologismos en la lengua que aprende.	<b>Saber hacer:</b> 1. Construye textos con palabras adaptadas e integradas. 2. Construye neologismos para generar textos en torno al mercado urbano.	<b>Ser:</b> 1. Participa en la identificación de las palabras adaptadas e integradas. 2. Demuestra la capacidad de crear palabras nuevas. 3. Valora la forma en que se crean los neologismos.
<b>Temas:</b> 2.1. Palabras adaptadas e integradas. 2.2. Neologismos.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos.		
1. Realiza preguntas de apertura en relación a los temas. 2. Proporciona los temas teóricos -prácticos. 3. Evalúa la formación de textos de las prácticas de campo y venta, intercambio y préstamo en la comunidad que se realizan. 4. Realiza lecturas de textos de prácticas de campo y venta, intercambio y préstamo.		
<b>Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):</b> a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita. b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada. Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.		
1. Observar el desempeño mediante la expresión oral y escrita y la comprensión lectura a través de una lista de cotejo.		



**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Niñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.



**IV. PERFIL DESEABLE DEL DOCENTE**

<b>CRITERIO</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>
<b>Formación Profesional</b>	Licenciatura y/o maestría en: Lingüística, Pedagogía, Psicología, Lengua y Literatura, Antropología, Sociología, Lengua y Cultura e Historiador.
<b>Experiencia Profesional</b>	Impartir clases de lenguas originarias frente a grupo hablantes y no hablantes.
<b>Competencias</b>	1. Dominio oral y escrito de la lengua originaria que enseña. 2. Conocimiento de gramática en lenguas originarias.

<b>ELABORACIÓN:</b>	<b>REVISÓ:</b>
Mtro.: Francisco Méndez Torres, Jaime Arias Gómez, Lucia Velasco Jiménez, Manuel Bolom Pale, Adriana del Carmen López Sántiz, Fernando Gómez López, Elena López Arcos, Miguel Martínez Sánchez, Luis López Díaz, Braulio Arias Pérez, Anselmo Silvano Jiménez, José Luis Jiménez Gómez, Andrés López Díaz, Agustín Gutiérrez Ruíz, Marco Antonio Domínguez Vázquez y Emiliano Santiz López.	Dr. Jorge Antonio Velazquez Avendaño Director de la División de Procesos Naturales  Mtra. Luz Helena Horita Pérez Directora del Programa Académico de Desarrollo Sustentable
<b>APROBÓ:</b>	<b>FECHA DE ENTRADA EN VIGOR:</b> Modelo Educativo
<b>Dr. Domingo Gómez López</b> <b>(Secretario Académico)</b>	<b>CÓDIGO:</b> Modelo Educativo